

## BWV\_31, *Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert*

Resurrección de nuestro SEÑOR/Domingo de Pascua

Epístola: 1 Corintios 5: 6-8

Evangelio: Marcos 16: 1-8

### 1. SONATA

#### 2. CORO

El [Universo] se ríe! La Tierra se exulta,  
y lo que lleva en su pecho!

¡El Creador vive! El Más Alto  
triunfa

y es de los grilletes de la muerte liberado.

¡[Cristo] que la tumba para descansar elige,,  
el Santísimo no puede descomponerse! Salmos 16: 10

#### 3. RECITATIVO

¡Día deseado! ¡Sé, Alma, otra vez  
contento!

¡Los A y los O [Ω], Apocalipsis 1: 8

el Primero y también el Último,  
que nuestro difícil pecado  
en la mazmorra de la muerte colocó,  
ahora ha sido arrancado de la miseria!

¡El SEÑOR estaba muerto,  
y mirad, [Cristo] vive de nuevo!

¡Nuestra Cabeza vive, así que vive también  
las extremidades!

¡El SEÑOR tiene en la Mano  
la Llave de la muerte y del infierno! Apocalipsis 1: 18

[Cristo], cuya prenda Isaías 63: 2-3

de color sangre rojo estaba salpicado  
en el amargo Sufrimiento de [Cristo],

hoy en Galas y  
Honor estará vestido.

#### 4. ARIA

¡[Soberano] de la Vida! Campeón más fuerte,  
muy elogiado Hijo de Dios!

¿Te eleva la Escalera de la Cruz  
en el [Reinado] de Honor [más amplio]?

¿Qué Te había encadenaba antes,  
ahora Tu Adorno y

Piedra Preciosa?

¿Deben Tus Heridas Carmesí  
Tus Brillos de Claridad serán?

#### 5. RECITATIVO

¡Así que recuperase! después de lo cual, tú alma  
dada por Dios, con Cristo espiritualmente!

¡Comienza el nuevo Camino de la Vida!

¡Levántate! ¡lejos de las obras muertas! Hebreos 9: 14

¡Deja, que tu Salvador en ti viva,  
a tu Vida recordar!

¡La Vid del Vino, que ahora florece,  
no produce ramas muertas!

¡El Árbol de la Vida deja que sus ramas vivan!

¡Un cristiano huye

a toda prisa de la tumba!

[Eso, ése] se va la piedra,

[eso, ése] se va el tejido de los pecados atrás  
y quiere con Cristo vivo estar!

Resurrection of our LORD/Easter Sunday

Epistle: 1 Corinthians 5: 6-8

Gospel: Mark 16: 1-8

### 1. SONATA

#### 2. CHORUS

The [Universe] laughs! The Earth exults,  
and what she carries in her bosom!

The Creator lives! The Highest  
triumphs

and is from the shackles of death released.

[Christ] who the grave in rest chooses,  
the Holiest cannot decay! Psalms 16: 10

#### 3. RECITATIVE

Desired Day! Be Soul, again  
glad!

The A and O [Ω], Revelation 1: 8

the first and also the last,  
whom our difficult sin  
in death's dungeon placed,  
is now ripped from the misery!

The LORD was dead,  
and see, [Christ] lives again!

Our Head lives, so live also  
the limbs!

The LORD has in the Hand  
the Key of death and the hell! Revelation 1: 18

[Christ] whose garment Isaiah 63: 2-3

blood red was bespattered in [Christ's] bitter  
Passion,

will today in Finery and  
Honor be clothed.

#### 4. ARIA

[Sovereign] of Life! stronger Champion,  
highly praised [Child] of God!

Lifts You the Cross's Ladder

in the [Widest Reign] of Honor?

Becomes what previously shackled You  
now Your Adornment and

Precious Stone?

Must Your Crimson Wounds  
of Your Clearness Flashes be?

#### 5. RECITATIVE

So recover! thereupon, you God-given soul  
with Christ spiritually!

Begin the new Life Way!

Up! from dead works! Hebreos 9: 14

Let, that your Saviour in you lives,  
towards your Life remembering!

The Wine Vine, who now blossoms,  
produces no dead branches!

The Tree of Life lets its boughs live!

A Christian flees

completely urgently from the grave!

[That one] leaves the stone,

[that one] leaves the material of sins behind  
and wills with Christ alive to be!

## 6. ARIA

Adán debe en nosotros pudrirse,                    Efesios 4: 24  
 si el nuevo ser se va a recuperar,                1 Corintios 15: 42 ff.  
 quien es conforme a Dios creado!  
 Debes haber resucitado espiritualmente  
 y las tumbas del pecado debes apartarte,  
 cuando tú de Cristo una rama eres.

## 7. RECITATIVO

Porque entonces la Cabeza su miembro  
 naturalmente a sí misma se atrae,  
 así no puede nada de Jesús separarme.  
 ¡Debo sufrir yo con Cristo,  
 también después de este tiempo  
 con Cristo de nuevo levantarme  
 al Honor y la Gloria  
 y [aun] en mi carne veré a Dios!                    Job 19: 26

## 8. ARIA

¡Hora final, irrumpe,  
 mis ojos se cierran!  
 ¡Déjame la Brillantez de Alegría de Jesús  
 y la Luz Reluciente [de Jesús] mirar!  
 ¡Déjame como los ángeles ser!  
 ¡Hora final, irrumpe!

## 9. CORAL

**Así que voy yo de ahí a Jesucristo,  
 mi brazo me extendiendo;  
 así que me duermo y descanso bien;  
 ningún mortal me puede despertar  
 sino Jesucristo, el Hijo de Dios,  
 quién abrirá la puerta del cielo,  
 me conducirá a una Vida sin fin.**

Wenn mein Stündlein vorhanden ist Anónimo(a) (Bonn, 1575) Estrofa 5

## 6. ARIA

Adam must in us rot,                                    Ephesians 4: 24  
 shall the new being recover,                        1 Corinthians 15: 42 ff.  
 who according to God is created!  
 You must spiritually be risen  
 and the sin graves depart,  
 when you of Christ a branch are.

## 7. RECITATIVE

Because then the Head its limb  
 innately to itself draws,  
 so can me nothing from Jesus separate.  
 Must I with Christ suffer,  
 so will I also after this time  
 with Christ again rise [from the dead]  
 in Honor and Glory  
 and God in my flesh see!                                Job 19: 26

## 8. ARIA

Final hour, break in here,  
 my eyes to close!  
 Let me Jesu's Joy Brilliance  
 and [Jesu's] Shining Light behold!  
 Let me like angels be!  
 Final hour, break in here!

## 9. CHORALE

**So go I hence to Jesus Christ,  
 my arm do I outstretch;  
 so I fall asleep and rest fine;  
 no mortal can me awaken  
 for Jesus Christ, God's [Child]  
 who will heaven's door open,  
 me leads to endless Life.**

Wenn mein Stündlein vorhanden ist Anonymous (Bonn, 1575) Stanza 5